

Porównanie tłumaczeń II Królewska 3:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż tak mówi JAHWE: Nie zobaczycie wiatru ani nie zobaczycie deszczu, a jednak ta dolina wypełni się wodą, tak że będziecie pić wy i wasze stada, i wasze bydło.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	bo jak mówi JAHWE, nie poczujecie wiatru, nie zobaczycie deszczu, a jednak ta dolina wypełni się wodą tak, że będziecie pić wy i wasze zwierzęta.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak bowiem mówi JAHWE: Nie zobaczycie wiatru ani nie zobaczycie deszczu, a jednak ta dolina napełni się wodą tak, że będziecie pić wy, wasze trzody i wasze bydło.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem tak mówi Pan: Nie ujrzyście wiatru, ani ujrzyście deszczu, wszakże ten potok będzie pełen wody, tak, że pić będziecie wy, i stada wasze, i bydła wasze.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem to mówi JAHWE: Nie ujrzycie wiatru ani deszczu, a łoża to napełni się wody i będziecie pić wy i czeladź wasza, i bydła wasze.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo tak mówi Pan: Nie zobaczycie wiatru, nie zobaczycie deszczu, a przecież wąwóz ten napełni się wodą i pić będziecie wy, wasze stada i wasze bydło.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż tak mówi Pan: Nie poczujecie wiatru ani nie ujrzyście deszczu, a jednak dolina ta napełni się wodą tak, iż pić będziecie wy i wasze stada, i wasze bydło.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	bo tak mówi JAHWE: Nie zobaczycie wiatru i nie zobaczycie deszczu, a mimo to ten wąwóz napełni się wodą i będziecie pić wy, wasze stada i wasze bydło.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak bowiem mówi JAHWE: «Nie zobaczycie wiatru ani deszczu, a ten wąwóz napełni się wodą. I będziecie pić wy, wasze bydło i trzody».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Albowiem nie zauważycie wiatru, nie zobaczycie deszczu, a potok ten napełni się wodą. Zaspokoicie pragnienie wy, wasze wojsko i wasze bydło.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	бо так говорить Господь: Не побачите вітру і не побачите дощу, і цей потік наповниться водою, і питимете ви і ваш маєток і ваша скотина.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem tak powiedział WIEKUISTY: Nie zobaczycie ani wiatru, ani deszczu, a jednak ta dolina napełni się wodą; tak, że będziecie pili – wy, stada i wasze bydło.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	oto bowiem, co rzekł JAHWE: "Nie zobaczycie wiatru ani nie zobaczycie ulewy; a jednak ta dolina napełni się wodą i pić ją będziecie" – wy i wasze stada oraz wasze zwierzęta domowe".